

EPISODIO 372

Titulares de prensa surrealistas 1

EN ESTE EPISODIO

- Explorarás el tema «Titulares de prensa surrealistas 1».
- Practicarás tu fluidez con una mini-historia de preguntas y respuestas.

¡Hola! Soy Óscar, y gracias por escuchar este episodio. Desde 2013 ayudo a miles de estudiantes a hablar español con un método natural y efectivo, sin gramática ni ejercicios aburridos. Hablar español es más fácil de lo que parece: solo necesitas el material y las técnicas adecuadas.

Texto y recursos del episodio: unlimitedspanish.com

PARTE 1

Transcripción y traducción

Lee primero en español. Usa la traducción solo cuando necesites confirmar el significado.

ESPAÑOL	ENGLISH
Muy bien, como he dicho en la intro, comentaré titulares de prensa reales, que son... digamos... peculiares, sorprendentes e incluso surrealistas. Vamos a por el primero:	All right, as I said in the introduction, I am going to comment on real newspaper headlines that are... let us say... peculiar, surprising, and even surreal. Let's begin with the first one:
"Pierde la vida y muere"	'Loses his life and dies'
Es lógico, ¿no? Si pierdes la vida, lógicamente mueres. Por alguna extraña razón el redactor quiso dejar muy claro qué es lo que le pasó a la persona.	It is logical, isn't it? If you lose your life, naturally you die. For some strange reason, the writer wanted to make it very clear what happened to the person.
Segundo titular:	Second headline:
"El homicida prófugo va armado y no contesta al móvil"	'Fugitive murderer is armed and does not answer his mobile phone'
Un homicida es un asesino, alguien que ha matado a otra persona. La palabra 'prófugo' significa 'fugitivo'. Es decir, alguien que huye.	A murderer is someone who has killed another person. The word 'prófugo' means 'fugitive': someone who is on the run.
Resulta que este homicida es un fugitivo tiene la poca educación de no contestar las llamadas del teléfono móvil. Me parece curioso que el redactor del titular quiera darle tanta importancia al hecho de que no conteste a las llamadas.	It turns out that this murderer is a fugitive who is also so impolite that he does not answer calls on his mobile phone. I find it curious that the headline writer gives so much importance to the fact that he does not answer the calls.
El siguiente:	The next one:
"Un monigote sustituye al alcalde de la Coruña en un debate electoral"	'Dummy replaces the mayor of A Coruña in an election debate'

ESPAÑOL	ENGLISH
Te explico algunas de las palabras de este titular. Un 'monigote' es un muñeco (en inglés 'doll'). El alcalde es la autoridad municipal que preside el ayuntamiento ('mayor' en inglés). Así que el alcalde no quiso asistir al debate electoral y envió un monigote en su lugar.	Let me explain some of the words in this headline. A 'monigote' is a dummy or doll. The mayor is the municipal authority who heads the town council. So the mayor did not want to attend the election debate and sent a dummy in his place.
Creo que los demás candidatos deberían haber enviado monigotes también. Me imagino la escena. Una sala llena de monigotes, y el moderador, el único humano allí, intentando moderar el debate. De una cosa estoy seguro, sería el primer debate del mundo donde nadie se interrumpiría.	I think the other candidates should have sent dummies as well. I can imagine the scene: a room full of dummies and the moderator, the only human there, trying to moderate the debate. One thing is certain: it would be the first debate in the world in which nobody interrupted anyone else.
Vale, el siguiente:	All right, the next one:
"Detenido en el aeropuerto por esconder medio kilo de cocaína bajo su peluquín"	'Arrested at the airport for hiding half a kilogram of cocaine under his toupee'
Tal vez la palabra más difícil aquí es 'peluquín', pero no te preocupes porque te explico el significado. Un 'peluquín', en inglés 'wig', es algo que imita al pelo de la cabeza y que se ponen las personas que no tienen pelo.	Perhaps the most difficult word here is 'peluquín', but do not worry because I will explain it. A toupee, or wig, is something that imitates the hair on a person's head and is worn by people who do not have hair.
Ahora creo que se entiende mejor el titular: "Detenido en el aeropuerto por esconder medio kilo de cocaína bajo su peluquín".	Now the headline is easier to understand: 'Arrested at the airport for hiding half a kilogram of cocaine under his toupee.'
Imagina la situación que describe el titular. Un hombre, con un peluquín. Hasta aquí todo bien. ¡Pero debajo del peluquín esconde medio kilo de droga! Medio kilo es como una libra. Es muy evidente que algo tiene debajo del pelo. Yo creo que los policías del aeropuerto se rieron mucho con ello.	Imagine the situation described in the headline. A man with a toupee. So far, so good. But underneath the toupee he is hiding half a kilogram of drugs! Half a kilogram is about one pound. It is very obvious that he has something under his hair. I think the airport police had a good laugh about it.
Vamos a ver otro titular:	Let's look at another headline:
"Un hombre demandará a sus padres por haberle tenido 'sin su consentimiento'"	'Man to sue his parents for having him without his consent'
'Demandar' en inglés es 'to sue', y significa iniciar una acción legal. En este caso el hijo demanda a sus padres por un curioso motivo: por haberle tenido 'sin su consentimiento'. El 'haberle tenido' hace referencia a que los padres tuvieron a ese hijo. Como el hombre no dio su 'consentimiento' antes de nacer, piensa que es una buena razón para demandar a sus propios padres. Increíble.	'Demandar' means 'to sue': to begin legal action. In this case, the son is suing his parents for a curious reason: for having him 'without his consent'. 'Having him' refers to the parents having that child. Because the man did not give his consent before he was born, he thinks this is a good reason to sue his own parents. Incredible.
Creo que este hombre no acaba de comprender que antes de nacer no puedes dar ningún tipo de consentimiento por un simple detalle: No existes.	I do not think this man fully understands that before you are born you cannot give any kind of consent for one simple reason: you do not exist.
El siguiente:	The next one:
"Un narcotraficante intenta huir de una cárcel de Brasil disfrazado de su hija"	'Drug trafficker attempts to escape from a Brazilian prison disguised as his daughter'

ESPAÑOL	ENGLISH
La palabra 'disfrazado' quizás es la palabra más difícil aquí. En inglés se traduce como 'disguised'. Es posible que la hija de este narcotraficante fuera a visitarlo en la cárcel. De alguna manera él consiguió disfrazarse para parecerse a su hija, quizás con una peluca y ropa de chica. Creo que su idea fue salir con los demás visitantes y así poder huir de la cárcel.	The word 'disfrazado', meaning 'disguised', may be the most difficult word here. Perhaps the trafficker's daughter went to visit him in prison. Somehow, he managed to disguise himself to look like her, perhaps with a wig and women's clothing. I think his plan was to leave with the other visitors and escape from prison.
Creo que esto podría funcionar... En una película, pero en la realidad, todo es más difícil.	I think that might work... in a film. In real life, however, everything is more difficult.
De acuerdo. Ya hemos visto algunos titulares realmente sorprendentes, e incluso surrealistas. ¿Te digo un secreto? Estoy preparando una segunda parte, ya que he encontrado más titulares de este tipo. ¡Así que permanece atento!	All right. We have now seen some truly surprising and even surreal headlines. Shall I tell you a secret? I am preparing a second part because I have found more headlines like these. So stay tuned!

Practica con los cursos completos

Escucha varias veces y deja que las estructuras se vuelvan familiares.



[VER CURSOS >](#)

PARTE 2

Mini-Historia

Una frase breve, preguntas sencillas y muchas oportunidades para responder en voz alta.

CÓMO PRACTICAR

Primero escucharás una frase con información. Después responderás a preguntas muy sencillas sobre esa información. Intenta contestar en voz alta antes de escuchar la respuesta. No pasa nada si te equivocas: escucha, repite y responde cada vez con más rapidez. Estas técnicas están implementadas al 100% en mis cursos completos en unlimitedspanish.com.

Q&A

PRÁCTICA GUIADA

Preguntas y respuestas

Escucha la información, responde en voz alta y después comprueba la respuesta.

ESPAÑOL	ENGLISH
Lucas era un periodista en un periódico que se equivocaba con los titulares.	Lucas was a journalist at a newspaper who made mistakes in the headlines.
¿Era Lucas un periodista en una cadena de televisión?	Was Lucas a journalist at a television network?
No. Lucas no era un periodista en una cadena de televisión. Lo era en un periódico.	No. Lucas was not a journalist at a television network. He worked at a newspaper.
¿Se equivocaba Lucas con algo?	Did Lucas make mistakes with anything?
Sí. Lucas se equivocaba con los titulares.	Yes. Lucas made mistakes in the headlines.
¿Dónde trabajaba Lucas?	Where did Lucas work?

ESPAÑOL	ENGLISH
En un periódico. Él trabajaba en un periódico.	At a newspaper. He worked at a newspaper.
Los titulares de Lucas eran incorrectos, absurdos e incluso graciosos.	Lucas's headlines were incorrect, absurd, and even funny.
¿Eran los titulares de Lucas correctos, lógicos e incluso serios?	Were Lucas's headlines correct, logical, and even serious?
No, en absoluto. Totalmente al revés. Los titulares de Lucas no eran correctos sino incorrectos; no eran lógicos sino absurdos y no eran serios sino incluso graciosos.	No, not at all. Quite the opposite. Lucas's headlines were not correct but incorrect; they were not logical but absurd, and they were not serious but even funny.
¿Los titulares de quién? ¿Del director del periódico?	Whose headlines were they? The newspaper editor's?
No, no los titulares del director del periódico. Los titulares de Lucas.	No, not the editor's headlines. Lucas's headlines.
El director, exasperado por los errores de Lucas, lo acabó despidiendo.	The editor, exasperated by Lucas's mistakes, eventually dismissed him.
¿Quién estaba exasperado? ¿El director o Lucas?	Who was exasperated, the editor or Lucas?
El director. El director estaba exasperado por los errores de Lucas. 'Exasperado' quiere decir muy enojado, hasta el punto de casi perder la paciencia.	The editor. The editor was exasperated by Lucas's mistakes. 'Exasperated' means extremely angry, almost to the point of losing patience.
¿Por qué estaba el director exasperado?	Why was the editor exasperated?
Por los errores de Lucas. Por los errores de Lucas el director estaba exasperado. Lucas cometía muchos errores con los titulares.	Because of Lucas's mistakes. The editor was exasperated because of Lucas's mistakes. Lucas made many mistakes in the headlines.
¿Acabo el director despidiendo al pobre Lucas?	Did the editor end up dismissing poor Lucas?
Sí. Lo acabó despidiendo.	Yes. He ended up dismissing him.
Inesperadamente, el director recibió miles de cartas de lectores exigiendo el regreso de Lucas.	Unexpectedly, the editor received thousands of letters from readers demanding Lucas's return.
¿Recibieron los lectores miles de cartas del director?	Did the readers receive thousands of letters from the editor?
No, no. Al revés. Los lectores no recibieron nada. El director recibió miles de cartas de los lectores.	No, no. The other way round. The readers did not receive anything. The editor received thousands of letters from the readers.
¿Qué exigían los lectores?	What did the readers demand?
El regreso de Lucas. Ellos exigían el regreso de Lucas. Miles de cartas de lectores exigían el regreso de nuestro amigo Lucas.	Lucas's return. They demanded Lucas's return. Thousands of letters from readers demanded the return of our friend Lucas.
¿Fue eso inesperado o esperado?	Was that unexpected or expected?
Inesperado. Fue inesperado. Inesperadamente sucedió eso.	Unexpected. It was unexpected. It happened unexpectedly.

ESPAÑOL	ENGLISH
El director comprendió que muchos lectores compraban el periódico solo para leer los titulares de Lucas.	The editor realised that many readers bought the newspaper only to read Lucas's headlines.
¿Comprendió el director que muchos lectores solo querían leer los artículos de Lucas?	Did the editor realise that many readers only wanted to read Lucas's articles?
No, él no comprendió eso exactamente. Muchos lectores solo querían leer los titulares de Lucas, no los artículos. Como dije antes, los titulares de Lucas eran incorrectos, absurdos e incluso graciosos.	No, that was not exactly what he realised. Many readers only wanted to read Lucas's headlines, not his articles. As I said before, Lucas's headlines were incorrect, absurd, and even funny.
¿Por qué compraban muchos lectores el periódico?	Why did many readers buy the newspaper?
Porque querían leer los titulares de Lucas.	Because they wanted to read Lucas's headlines.
El director no tuvo otra opción que readmitir a Lucas e incluso le ofreció el puesto de jefe de redacción.	The editor had no choice but to rehire Lucas and even offered him the position of editor-in-chief.
¿Tuvo el director muchas opciones?	Did the editor have many choices?
No, no tuvo muchas opciones. El director solo tuvo la opción de readmitir a Lucas. Es decir, permitir que regresara.	No, he did not have many choices. The editor's only option was to rehire Lucas, in other words, to allow him to return.
¿Quién no tuvo otra opción?	Who had no other choice?
El director. El director no tuvo otra opción.	The editor. The editor had no other choice.
¿Le ofreció el director un puesto a Lucas?	Did the editor offer Lucas a position?
Sí, él le ofreció un puesto. El puesto de jefe de redacción.	Yes, he offered him a position: editor-in-chief.

IDEA CLAVE

Responde con frases cortas y naturales. Repite hasta poder hacerlo sin traducir mentalmente.

Escucha de nuevo esta lección y repite en voz alta las partes que te resulten más útiles.

La repetición te ayudará a interiorizar el vocabulario y las estructuras de forma natural.

PARTE 3

Vocabulario esencial

Repasa palabras y expresiones importantes del episodio. Lee la explicación y observa cómo se usan en contexto.

LÉXICO

REPASO FINAL

Palabras, expresiones y ejemplos del episodio

ESPAÑOL

ENGLISH

ESPAÑOL	ENGLISH
titular En este contexto, «titular» equivale a «headline» en inglés. Ejemplo: Sí. Lucas se equivocaba con los titulares.	headline In this context, the Spanish term “titular” corresponds to “headline”. Example: Yes. Lucas made mistakes in the headlines.
surrealista En este contexto, «surrealista» equivale a «surreal» en inglés. Ejemplo: Muy bien, como he dicho en la intro, comentaré titulares de prensa reales, que son... digamos... peculiares, sorprendentes e incluso surrealistas. Vamos a por el primero:	surreal In this context, the Spanish term “surrealista” corresponds to “surreal”. Example: All right, as I said in the introduction, I am going to comment on real newspaper headlines that are... let us say... peculiar, surprising, and even surreal. Let’s begin with the first one:
ambigüedad En este contexto, «ambigüedad» equivale a «ambiguity» en inglés. Ejemplo: En el episodio aparece la palabra o expresión «ambigüedad».	ambiguity In this context, the Spanish term “ambigüedad” corresponds to “ambiguity”. Example: The word or expression “ambiguity” appears in the episode.
errata En este contexto, «errata» equivale a «typo / misprint» en inglés. Ejemplo: En el episodio aparece la palabra o expresión «errata».	typo / misprint In this context, the Spanish term “errata” corresponds to “typo / misprint”. Example: The word or expression “typo / misprint” appears in the episode.
doble sentido En este contexto, «doble sentido» equivale a «double meaning» en inglés. Ejemplo: En el episodio aparece la palabra o expresión «doble sentido».	double meaning In this context, the Spanish term “doble sentido” corresponds to “double meaning”. Example: The word or expression “double meaning” appears in the episode.
redactar En este contexto, «redactar» equivale a «write / draft» en inglés. Ejemplo: En el episodio aparece la palabra o expresión «redactar».	write / draft In this context, the Spanish term “redactar” corresponds to “write / draft”. Example: The word or expression “write / draft” appears in the episode.

Habla español de manera automática y natural

Practica con horas de contenido guiado en los cursos completos.



EMPIEZA HOY >

¿Te gustó este episodio? Practica estas técnicas con mis cursos completos en unlimitedspanish.com



Óscar

Fundador de Unlimited Spanish Podcast

unlimitedspanish.com